

# YASNA 56

## STROPHE 1

**səraošō idā astū**

ahurahē mazdā yasnāi səuuīštahē ašaonō  
yē nā ištō hiiat paouruuīm taṭ ustəməmcīṭ  
auuaṭāt idā sərəaošō astū  
ahurahē mazdā yasnāi səuuīštahē ašaonō  
yē nā ištō

## STROPHE 2

**səraošō idā astū**

apam vaṇ<sup>u</sup>hīnaṃ yasnāi ašāunaṃca  
frauuašibiio  
yā nō ištā uruuōibiiō  
hiiat paouruuīm taṭ ustəməmcīṭ  
auuaṭāt idā sərəaošō astū  
apam vaṇ<sup>u</sup>hīnaṃ yasnāi ašāunaṃca  
frauuašibiio  
yā nō ištā uruuōibiiō

## STROPHE 3

**səraošō idā astū**

apam vaṇ<sup>u</sup>hīnaṃ yasnāi vaṇhuš vaṇ<sup>u</sup>hīnaṃ  
aməšanaṃcā spəntanaṃ huxšaṭranaṃ  
hudāṇḥaṃ  
vohunaṃcā vaṇhuiiāscā ašōiš yasnāi  
yā nō āraēcā əṛənauuataēcā ašaṇhāxš  
**səraošāscā idā astū**  
apam vaṇ<sup>u</sup>hīnaṃ yasnāi vaṇhušašiuuā  
hiiat paouruuīm taṭ ustəməmcīṭ

## STROPHE 4

auuaṭāt idā sərəaošō astū apam  
vaṇ<sup>u</sup>hīnaṃ yasnāi  
vaṇhuš vaṇuhīnaṃ  
aməšanaṃcā spəntanaṃ huxšaṭranaṃ  
hudāṇḥaṃ  
vohunaṃcā vaṇhuiiāscā ašōiš yasnāi  
yā nō āraēcā əṛənauuataēcā ašaṇhāxš  
səraošāscā idā astū  
apam vaṇ<sup>u</sup>hīnaṃ yasnāi vaṇhuš ašiuuā

TS 1,6,11,1

Avestique restitué par Kellens :

*á u srāvaya ástu sraúṣad yája yé yájāmahe váuṣad  
ā srāuuaiia astu sraošat̥ yaza yōi yazamaide važat̥*

« Exhorte (le hotar)  
qu'il (le hotar) soit là, qu'il entende  
sacrifie  
nous voilà qui sacrifions  
qu'il (Agni) véhicule ».

RVI 139,1

*ástu sraúṣad  
puró agníṃ dhiyá dadha á  
nú ... indravāyú vṛṇīmahe*

« Qu'il écoute ! Je place Agni en tête/au devant (de mon hommage) grâce à (mon) inspiration.  
A présent/maintenant, nous choisissons les dieux Indra et Vāyu comme cible sacrificielle ».

RVI 139,10

*hótā yakṣad  
vaníno vanta vāryam  
bṛhaspátir yajati ... puruvārebhir ukṣábhiḥ  
jagṛbhmá dūrāadisam ślókam ádrer*

« Que le hotar sacrifie ! Que les vainqueurs/ceux qui gagnent gagnent *varya* (quelque chose qui a été choisi) ! Bṛhaspati sacrifie avec les taureaux aux multiples choix. Nous avons entendu le bruit/la sonorité/la musique qui se fait entendre au loin, (la musique) de la pierre ».